

# Mục lục

Lời nói đầu.....	9
Chợ Lớn.....	13
Sân khấu của người bản xứ.....	18
Cao nguyên Nam Trung kỳ.....	24
Đọc gì về Đông Dương?.....	29
Vấn đề trường học trong vùng người Thượng.....	38
Các họa sĩ sơn mài Hà Nội.....	50
Đà Lạt.....	55
Đường sắt Vân Nam: một tác phẩm của nghị lực và sự dẻo dai.....	67
Giáo dục hiện đại và phụ nữ An Nam.....	75
Tái cấu trúc các làng An Nam ở Bắc kỳ.....	81
Hàng không Đông Dương.....	86
Bắc kỳ 1876.....	92
Học trò trong xã hội An Nam cũ.....	102
Tục nhuộm răng đen ở Đông Á và Đông Dương.....	106
Nha Khí tượng và Đài Thiên văn Đông Dương.....	110
Trường Mỹ thuật Hà Nội.....	120
Các loại thuyền buồm ven biển Đông Dương.....	126

Nhận xét về tượng thần trong các chùa ở Bắc kỳ .....	134
Nước mắm .....	143
Một Hà Nội lớn hơn .....	149
Khu nhà lá ở Sài Gòn-Chợ Lớn .....	154
Tem Đông Dương .....	161
Bảo tồn các công trình lịch sử ở Huế .....	169
Đời phu xe Hà Nội .....	181
Tết và thờ cúng tổ tiên .....	187
Ngày tết của người An Nam .....	195
Hồi tưởng của một nhà khảo cổ Đông Dương .....	202
Tuần lễ giấy .....	211
Bia đá .....	218
Sự ra đời của Đà Lạt .....	223
Ngựa và voi trong việc thờ cúng của người An Nam .....	233
Cầu Doumer .....	236
Nha Địa dư Đông Dương .....	244
Tục đa thê .....	257
Thuật phong thủy .....	261
Quy hoạch đô thị và mỹ học .....	269
Sâm Sơn .....	279
Ngày tốt và ngày xấu trong tín ngưỡng An Nam .....	287
Quần đảo Côn Lôn .....	296
Công tác xác nhận quyền sở hữu ruộng đất .....	317
Việc dạy võ và các kỳ thi tuyển quan võ ở An Nam xưa .....	324

Hải quân và thương thuyền Đông Dương, vai trò và những thử thách hiện nay.....	330
Vấn đề La tinh hóa các ngôn ngữ Đông Dương.....	335
Phép lịch sự khi ăn uống.....	342
Thờ Đức Thánh Trần.....	348
Phác thảo những giai đoạn chính của lịch sử mỹ thuật An Nam.....	358
Các Hoàng đế An Nam và đạo Phật.....	367

LỜI NÓI ĐẦU

*Indochine* là tờ báo tiếng Pháp của Hội Alexandre de Rhodes, số đầu tiên ra ngày 12-9-1940, số muộn nhất trong thư viện chúng tôi thường tới đọc là số 226 ra ngày 28-12-1944, chúng tôi không biết số cuối cùng là bao nhiêu. Cũng phải nói thêm rằng, trong tập tuyển dịch này *Việt Nam qua tuần san Indochine 1941-1944*, không có bài nào của năm 1942; lý do là thư viện chúng tôi tới đọc không có các số của năm đó. Nhân đây chúng tôi xin cảm ơn ông Dương Trung Quốc có nhà ở mời chúng tôi tham khảo toàn bộ các số năm 1942.

*Indochine* có thể tự hào với dàn cộng tác viên gồm những tên tuổi lớn người Pháp và người Đông Dương lúc đó, có nhiều người là thành viên Viện Viễn Đông Bác Cổ Pháp (École française d'Extrême-Orient - EFEO) như G. Coedès, L. Malleret, Paul Lévy, Henri Parmentier, Louis Beracier, Paul Boudet, Jean-Yves Claeys, Marcel Ner, Nguyễn Văn Huyền, Nguyễn Văn Tố, Trần Văn Giáp... hoặc người đứng đầu một nhà, sở của của chính quyền Đông Dương như Nhà Học chính<sup>1</sup>, Nhà Ngủ nghiệp, Nhà Lâm nghiệp, Nhà Kinh tế, thậm chí công sứ đứng đầu một tỉnh viết về một ngọn núi lịch sử trong tình mình cai trị... hoặc người phụ trách cơ quan chuyên môn như Sở Lưu trữ và các Thư viện, Nhà Khí tượng và Đài Thiên văn, Sở Địa dư, Sở Võ tuyến điện, bệnh viện, kiến trúc sư trưởng Đông Dương...

1: Tương đương Sở Giáo dục hiện nay.